PREKLAD

DOHODA

medzi Európskou úniou a Austráliou o spracúvaní a prenose údajov zo záznamu o cestujúcom (PNR) s pôvodom v Európskej únii leteckými dopravcami Austrálskej colnej správe

EURÓPSKA ÚNIA

na jednej strane a

AUSTRÁLIA

na strane druhej

SO ŽELANÍM účinne predchádzať terorizmu a súvisiacej trestnej činnosti, ako aj inej závažnej trestnej činnosti vrátane organizovanej trestnej činnosti, ktoré majú nadnárodnú povahu, a bojovať proti nim v záujme ochrany svojich demokratických spoločností a spoločných hodnôt,

UZNÁVAJÚC, že spoločné využívanie informácií je podstatným prvkom boja proti terorizmu a súvisiacej trestnej činnosti, ako aj inej závažnej trestnej činnosti, vrátane organizovanej trestnej činnosti, ktoré majú nadnárodnú povahu, a že využívanie údajov zo záznamu o cestujúcom (PNR) je v tejto súvislosti dôležitým nástrojom,

UZNÁVAJÚC, že na účely ochrany verejnej bezpečnosti a vynútiteľnosti práva by sa mali ustanoviť pravidlá upravujúce prenos údajov PNR s pôvodom v Európskej únii leteckými dopravcami Austrálskej colnej správe,

UZNÁVAJÚC význam predchádzania terorizmu a súvisiacej trestnej činnosti, ako aj inej závažnej trestnej činnosti, vrátane organizovanej trestnej činnosti, ktoré majú nadnárodnú povahu, a boja proti týmto činnostiam pri súčasnom dodržiavaní základných práv a slobôd, najmä práva na súkromie a ochranu údajov,

UZNÁVAJÚC, že právne predpisy na ochranu údajov a politika a zásady v tejto oblasti sa v Európskej únii aj v Austrálii opierajú o spoločný základ a akékoľvek rozdiely vo vykonávaní týchto zásad by nemali predstavovať prekážku pre spoluprácu medzi Európskou úniou a Austráliou podľa tejto dohody,

SO ZRETEĽOM na článok 17 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach o práve na súkromie,

SO ZRETEĽOM na článok 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii týkajúci sa rešpektovania základných práv, a najmä so zreteľom na základné práva na súkromie a ochranu osobných údajov,

SO ZRETEĽOM na príslušné ustanovenia Colného zákona z roku 1901 (Cth) a najmä jeho článok 64AF, v ktorom sa od všetkých prevádzkovateľov medzinárodnej osobnej leteckej dopravy, ktorí lietajú do Austrálie, z nej alebo cez ňu, vyžaduje, aby na požiadanie poskytli Austrálskej colnej správe údaje PNR v rozsahu, v ktorom sú tieto údaje zhromaždené a uložené v kontrolných systémoch leteckého dopravcu pre rezervácie a odlety konkrétnym spôsobom a v konkrétnej forme; a na zákon o colnej správe z roku 1985 (Cth), zákon o migrácii z roku 1958 (Cth), trestný zákon z roku 1914 (Cth), zákon o ochrane súkromia z roku 1988 (Cth) a zákon o prístupe k informáciám z roku 1982 (Cth),

BERÚC NA VEDOMIE záväzok Európskej únie zabezpečiť, aby sa leteckým dopravcom s rezervačnými systémami, kontrolnými systémami pre odlety a/alebo údajmi PNR spracúvanými v EÚ nebránilo v dodržiavaní austrálskeho práva, pokiaľ ide o prenos údajov PNR s pôvodom v Európskej únii Austrálskej colnej správe podľa tejto dohody,

POTVRDZUJÚC, že táto dohoda nezakladá precedens pre budúce diskusie alebo rokovania medzi Európskou úniou a Austráliou, alebo medzi jednou zo zmluvných strán a akýmkoľvek iným štátom, pokiaľ ide o spracúvanie a prenos údajov PNR s pôvodom v Európskej únii alebo akejkoľvek inej formy údajov,

V SNAHE posilniť a povzbudiť spoluprácu medzi zmluvnými stranami v duchu partnerstva EÚ a Austrálie,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

a) „zmluvné strany“ sú Európska únia (EÚ) a Austrália;

b) „dohoda“ je táto dohoda a jej príloha, vrátane ich prípadných zmien a doplnení dohodnutých zmluvnými stranami. Táto dohoda sa označuje ako dohoda o PNR medzi EÚ a Austráliou;

c) „leteckí dopravcovia“ sú leteckí dopravcovia, ktorí majú rezervačné systémy a/alebo údaje PNR spracúvané na území členského štátu EÚ a vykonávajú leteckú prepravu cestujúcich v medzinárodnej leteckej doprave do Austrálie, z nej alebo cez ňu;

d) „colná správa“ je Austrálska colná správa;

e) „údaje zo záznamu o cestujúcom (údaje PNR)“ je záznam každého cestujúceho obsahujúci údaje o ceste a všetky informácie potrebné na spracovanie rezervácií a ich kontrolu zo strany rezervujúcej alebo zúčastnenej leteckej spoločnosti, ako sú uložené v rezervačných systémoch leteckých dopravcov;

f) „austrálsky systém PNR“ je systém PNR, ktorý používa colná správa po uplynutí prechodného obdobia uvedeného v článku 4 ods. 1 na spracúvanie údajov PNR s pôvodom v EÚ prenesených leteckými dopravcami colnej správe podľa tejto dohody, ako je vymedzené v bode 11 prílohy;

g) „rezervačné systémy“ sú kontrolné systémy leteckého dopravcu pre rezervácie a odlety;

h) „spracúvanie“ je akákoľvek operácia alebo súbor operácií, ktoré sa vykonávajú s osobnými údajmi automatizovanými alebo inými prostriedkami, ako je zhromažďovanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, uchovávanie, úprava alebo zmena, vyhľadávanie, nahliadanie do nich, využívanie, sprístupnenie odovzdaním, šírenie alebo poskytovanie iným spôsobom, spájanie alebo kombinovanie, blokovanie, vymazávanie alebo zničenie;

i) „údaje PNR s pôvodom v EÚ“ sú údaje PNR prenesené colnej správe podľa tejto dohody;

j) „závažný trestný čin“ je konanie, ktoré je trestným činom, za ktorý je možné uložiť trest odňatia slobody s hornou hranicou najmenej štyri roky alebo prísnejší trest.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Austrália zabezpečí, aby colná správa spracúvala údaje PNR s pôvodom v EÚ v súlade s touto dohodou.

2. EÚ zabezpečí, aby sa leteckým dopravcom nebránilo v dodržiavaní austrálskeho práva, pokiaľ ide o prenos údajov PNR s pôvodom v EÚ colnej správe podľa tejto dohody.

Článok 3

Primeranosť

Dodržiavanie tejto dohody zo strany colnej správy predstavuje v zmysle príslušného práva v oblasti ochrany údajov EÚ primeranú úroveň ochrany údajov PNR s pôvodom v EÚ prenesených colnej správe na účely tejto dohody.

Článok 4

Metóda prístupu

1. Colná správa prejde na austrálsky systém PNR, ako je vymedzený v článku 1 písm. f), pokiaľ ide o údaje PNR s pôvodom v EÚ, do dvoch rokov odo dňa podpísania tejto dohody. Počas tohto prechodného obdobia sa odkazy v tejto dohode na prenos údajov PNR chápu tak, že zahŕňajú prístup k údajom PNR zo strany colnej správy v súlade s existujúcim systémom opísaným v odseku 2.

2. Počas prechodného obdobia používa colná správa svoj existujúci systém PNR, v ktorom sa ukladajú údaje len za okolností súvisiacich so skúmaním pri prílete na letiskách, alebo ak bol spáchaný trestný čin. Existujúci systém umožňuje elektronický prístup online v reálnom čase k rubrikám s údajmi uvedenými v bode 9 prílohy, ako sú uložené v rezervačných systémoch leteckých dopravcov.

Článok 5

Obmedzenie účelu údajov PNR s pôvodom v EÚ

1. Colná správa spracúva údaje PNR s pôvodom v EÚ a iné osobné informácie z nich odvodené len na účely predchádzania a boja proti:

i) terorizmu a súvisiacim trestným činom;

ii) závažným trestným činom vrátane organizovanej trestnej činnosti, ktoré majú nadnárodnú povahu, a

iii) útekom pred zatykačom, väzbou alebo trestom odňatia slobody za uvedené trestné činy.

2. Údaje PNR s pôvodom v EÚ možno v prípade potreby v jednotlivých prípadoch spracúvať aj na ochranu životne dôležitých záujmov dotknutej osoby alebo iných osôb, najmä ak je ohrozený život dotknutej osoby alebo iných osôb, alebo im hrozí vážna ujma, alebo ak je značne ohrozené verejné zdravie, najmä ak to vyžadujú medzinárodne uznávané normy, ako napríklad Medzinárodné zdravotné predpisy Svetovej zdravotníckej organizácie z roku 2005.

3. Okrem toho možno údaje PNR s pôvodom v EÚ v jednotlivých prípadoch tiež spracúvať, ak takéto spracúvanie vyžaduje v konkrétnom prípade súdny príkaz alebo austrálske právo na účely dohľadu nad verejnou správou a jej zodpovednosti, vrátane požiadaviek podľa zákona o prístupe k informáciám z roku 1982 (Cth), zákona o Komisii pre ľudské práva a rovnaké príležitosti z roku 1986 (Cth), zákona o ochrane súkromia z roku 1988 (Cth), zákona o generálnom audítorovi z roku 1997 (Cth) alebo zákona o ombudsmanovi z roku 1976 (Cth). Ak budúce zmeny a doplnenia austrálskeho práva oznámené Austráliou podľa článku 6 rozšíria rozsah údajov PNR s pôvodom v EÚ požadovaných na spracúvanie v súlade s článkom 5 ods. 3, EÚ sa môže odvolať na ustanovenia článkov 10 a 13.

Článok 6

Informácie o právnych predpisoch týkajúcich sa dohody

Colná správa informuje EÚ o prijímaní austrálskych právnych predpisov, ktoré sa priamo týkajú ochrany údajov PNR s pôvodom v EÚ ustanovených v tejto dohode.

Článok 7

Ochrana osobných údajov jednotlivcov

1. Austrália zabezpečí systém, ku ktorému majú prístup jednotlivci bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť alebo krajinu bydliska a ktorý umožňuje prístup k ich vlastným osobným informáciám alebo ich opravu. Ochrana poskytnutá údajom PNR s pôvodom v EÚ uchovávaným agentúrami austrálskej vlády podľa zákona o ochrane súkromia z roku 1988 (Cth) sa uplatňuje bez ohľadu na štátnu príslušnosť alebo krajinu bydliska jednotlivca.

2. Colná správa spracúva prijaté údaje PNR s pôvodom v EÚ a zaobchádza s jednotlivcami dotknutými takýmto spracúvaním v úplnom súlade s normami ochrany údajov ustanovenými v tejto dohode a príslušnými austrálskymi právnymi predpismi bez diskriminácie, najmä na základe štátnej príslušnosti alebo krajiny bydliska.

Článok 8

Oznamovanie jednotlivcom a verejnosti

Colná správa poskytne verejnosti vrátane cestujúcej verejnosti informácie o spracúvaní údajov PNR, vrátane všeobecných informácií o orgáne, ktorý bude tieto údaje zhromažďovať, účelu ich zhromažďovania, ochrany poskytnutej údajom, spôsobu a rozsahu, v akom možno údaje sprístupniť, postupov nápravy a kontaktných informácií pre osoby s otázkami alebo obavami.

Článok 9

Spoločné preskúmanie vykonávania

Austrália a EÚ pravidelne uskutočňujú spoločné preskúmanie vykonávania tejto dohody vrátane ochrany údajov a záruk bezpečnosti údajov s cieľom spoločne zabezpečiť efektívne vykonávanie tejto dohody. Pri tomto preskúmaní EÚ zastupuje Generálne riaditeľstvo pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť Európskej komisie, vrátane zástupcov orgánov na ochranu údajov a orgánov presadzovania práva, a Austráliu zastupuje taký vyšší úradník austrálskej vlády alebo držiteľ úradu, ktorý je vhodný, alebo taký úradník, ktorého po vzájomnej dohode určí každá zo strán. EÚ a Austrália spoločne určia podrobnosti týchto preskúmaní.

Článok 10

Riešenie sporov

Akýkoľvek spor, ktorý vznikol medzi zmluvnými stranami na základe tejto dohody, týkajúci sa jej výkladu, uplatňovania alebo vykonávania sa rieši konzultáciou alebo rokovaním medzi zmluvnými stranami a nepostupuje sa žiadnej tretej strane alebo súdnemu orgánu na rozhodnutie.

Článok 11

Zmeny a doplnenia a preskúmanie dohody

1. Zmluvné strany sa môžu písomne dohodnúť na zmene a doplnení tejto dohody. Zmena a doplnenie nadobúda platnosť až po tom, ako zmluvné strany ukončili vnútorné postupy, a dňom, na ktorom sa dohodnú zmluvné strany.

2. Zmluvné strany môžu uskutočniť preskúmanie ustanovení dohody štyri roky po jej podpísaní. V prípade, že systém PNR sa vykonáva v Európskej únii, táto dohoda sa bez ohľadu na túto lehotu preskúma vtedy, ak to uľahčí fungovanie systému PNR Európskej únie alebo vykonávanie tejto dohody.

3. Austrália sa zo všetkých síl snaží uľahčiť fungovanie systému PNR Európskej únie v prípade preskúmania.

Článok 12

Pozastavenie toku údajov

1. Príslušné orgány v členských štátoch EÚ môžu uplatniť svoje existujúce právomoci na pozastavenie toku údajov colnej správe na účely ochrany jednotlivcov, pokiaľ ide o spracúvanie ich osobných údajov, ak existuje vysoká pravdepodobnosť, že sa porušujú normy ochrany ustanovené v tejto dohode, existuje dôvodné podozrenie, že colná správa neprijíma alebo neprijme primerané a včasné opatrenia na vyriešenie daného prípadu a ďalší prenos údajov by spôsobil bezprostredné riziko vážnej ujmy dotknutých osôb.

2. Príslušné orgány v členských štátoch EÚ vynakladajú za daných okolností primerané úsilie na to, aby upozornili colnú správu a poskytli jej možnosť vyjadriť sa týmto spôsobom: každému pozastaveniu musí predchádzať oznámenie v dostatočnom predstihu, v ktorom sa colná správa a príslušné orgány v členských štátoch EÚ snažia dosiahnuť riešenie, ktoré EÚ oznámi Austrálii. Akékoľvek rozhodnutie o uplatnení právomocí podľa tohto článku EÚ oznámi Austrálii.

3. Akékoľvek pozastavenie sa skončí, len čo sa zabezpečí dodržiavanie noriem ochrany k spokojnosti Austrálie a príslušných orgánov v členských štátoch EÚ a Austrálii to oznámi EÚ.

Článok 13

Ukončenie tejto dohody

1. Obe zmluvné strany môžu kedykoľvek ukončiť platnosť tejto dohody oznámením diplomatickou cestou. Ukončenie dohody nadobudne účinnosť deväťdesiat (90) dní odo dňa oznámenia druhej zmluvnej strane.

2. Bez ohľadu na ukončenie tejto dohody údaje PNR s pôvodom v EÚ, ktoré majú v držbe príslušné austrálske orgány podľa tejto dohody, budú aj naďalej spracúvané v súlade s normami ochrany údajov v nej ustanovených.

3. Táto dohoda a všetky záväzky z nej vyplývajúce okrem záväzku podľa článku 13 ods. 2 strácajú platnosť a účinnosť sedem rokov odo dňa podpisu, ak sa zmluvné strany navzájom nedohodnú na nahradení tejto dohody.

Článok 14

Neodchýlenie sa od právnych predpisov

Táto dohoda sa neodchyľuje od právnych predpisov Austrálie alebo EÚ, alebo jej členských štátov. Touto dohodou sa nezakladá ani nepriznáva žiadne právo ani výhoda žiadnej inej osobe alebo subjektu, súkromnému alebo verejnému, ani žiaden prostriedok nápravy, pokiaľ to nie je v tejto dohode výslovne ustanovené.

Článok 15

Nadobudnutie platnosti; Predbežné vykonávanie; Jazyky

1. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom si zmluvné strany vymenia oznámenia o ukončení vnútorných postupov potrebných na tento účel.

2. Predbežne sa vykonáva odo dňa jej podpisu.

3. V Bruseli tridsiateho júna dvetisícosem v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom jazyku. Dohoda sa vyhotoví aj v bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom zmluvné strany schvália tieto jazykové verzie výmenou diplomatických nót. Verzie v týchto jazykoch sú po schválení rovnako autentické.

ZA EURÓPSKU ÚNIU ZA AUSTRÁLIU

PRÍLOHA

Spracúvanie údajov zo záznamu o cestujúcom (PNR) s pôvodom v EÚ zo strany Austrálie

1. Colná správa požaduje údaje PNR s pôvodom v EÚ len tých cestujúcich, ktorí cestujú do Austrálie, z nej alebo cez ňu. To zahŕňa cestujúcich, ktorí prechádzajú cez Austráliu s vízom alebo bez neho. Údaje PNR s pôvodom v EÚ, ku ktorým má prístup colná správa, zahŕňajú všetky údaje PNR, keď trasa cesty cestujúceho alebo zvyčajná trasa konkrétnych letov uvádza austrálske miesto určenia alebo zastávku.

Sprístupňovanie údajov PNR s pôvodom v EÚ

Sprístupňovanie v rámci austrálskej vlády

2. Colná správa sprístupňuje len údaje PNR s pôvodom v EÚ na účely uvedené v článku 5 ods. 1 dohody v rámci Austrálie alebo ministerstvám a agentúram austrálskej vlády uvedeným v zozname pripojenom k tejto prílohe, ktorých právomoci sa priamo týkajú článku 5 tejto dohody.

3. Zoznam možno meniť a dopĺňať prostredníctvom výmeny diplomatických nót medzi zmluvnými stranami tak, aby zahŕňal:

   i) akékoľvek nástupnícke ministerstvo alebo agentúru ministerstiev alebo agentúr uvedených v zozname alebo

   ii) akékoľvek nové ministerstvá a agentúry zriadené po nadobudnutí platnosti tejto dohody,

   ktorých právomoci sa priamo týkajú článku 5 ods. 1 tejto dohody.

4. Údaje PNR s pôvodom v EÚ možno sprístupniť len orgánom uvedeným v zozname, ak je to potrebné v odpovedi na konkrétnu písomnú žiadosť a v jednotlivých prípadoch. Colná správa v súlade s bodmi 7 a 8 poskytuje údaje PNR s pôvodom v EÚ len po zhodnotení relevancie tejto konkrétnej žiadosti v rámci účelov tejto dohody. Colná správa vedie záznam o takýchto sprístupneniach.

5. Colná správa nesprístupní orgánom uvedeným v zozname údaje PNR s pôvodom v EÚ hromadne okrem prípadov, keď údaje PNR s pôvodom v EÚ boli anonymizované takým spôsobom, že dotknutú osobu už nemožno identifikovať. Takéto anonymizované údaje orgány uvedené v zozname spracúvajú len na účely vypracovania štatistík, hĺbkových a trendových analýz, longitudinálnych štúdií a profilov súvisiacich s účelmi uvedenými v článku 5 ods. 1 tejto dohody. Colná správa v žiadnom prípade nesprístupní orgánom uvedeným v zozname hromadne žiadne z týchto údajov PNR s pôvodom v EÚ:

   iv) meno(-á) a priezvisko (-á);

   vi) iné mená v PNR vrátane počtu cestujúcich v PNR;

   vii) všetky dostupné kontaktné informácie (vrátane pôvodcu informácií);

   xvii) všeobecné poznámky vrátane iných doplnkových informácií (OSI), informácií o zvláštnych službách (SSI) a informácií o zvláštnych požiadavkách (SSR), ak obsahujú akékoľvek informácie umožňujúce identifikovať fyzickú osobu;

   xviii) všetky zhromaždené vopred spracované údaje o cestujúcom (APP) alebo údaje z vopred získaných informácií o cestujúcom (API).

Sprístupňovanie vládam tretích krajín

6. Colná správa sprístupní údaje PNR s pôvodom v EÚ len orgánom vlády konkrétnej tretej krajiny, ktorých právomoci sa priamo týkajú účelu uvedeného v článku 5 ods. 1 dohody. Každé takéto sprístupnenie sa musí uskutočniť iba v jednotlivom prípade a ak je potrebné na účely predchádzania alebo boja proti trestným činom uvedeným v článku 5 ods. 1 dohody. Colná správa vedie záznam o takýchto sprístupneniach.

Sprístupňovanie – zákon o colnej správe z roku 1985 (Cth)

7. Každé sprístupnenie podľa bodov 2 až 6 musí byť okrem toho v súlade s článkom 16 zákona o colnej správe z roku 1985 (Cth) a zákonom o ochrane súkromia z roku 1988 (Cth), ktoré v spojení ustanovujú, že osoba, orgán alebo agentúra, ktorým sa osobné informácie sprístupňujú, ich nesmie použiť alebo sprístupniť na žiaden iný účel ako účel, na ktorý sa poskytol tejto osobe, orgánu alebo agentúre.

8. Pri sprístupňovaní údajov PNR s pôvodom v EÚ orgánom austrálskej vlády alebo orgánom vlády tretej krajiny podľa článku 16 zákona o colnej správe z roku 1985 (Cth) colná správa musí sprístupnenie prijímateľovi podmieniť tým, že:

i) údaje PNR s pôvodom v EÚ sa nesmú sprístupňovať ďalej bez povolenia colnej správy, ktorá povolenie udelí len na účel uvedený v článku 5 ods. 1 dohody, alebo v prípade orgánov austrálskej vlády na účely podľa článku 5 ods. 2 alebo 3 dohody;

ii) prijímateľ musí s takými údajmi PNR s pôvodom v EÚ zaobchádzať ako na účely orgánov činných v trestnom konaní citlivými, dôvernými osobnými informáciami dotknutej osoby;

iii) okrem mimoriadnych okolností, keď je ohrozený život alebo fyzická bezpečnosť dotknutej osoby alebo iných osôb, musí prijímateľ na údaje PNR s pôvodom v EÚ uplatňovať normy ochrany údajov rovnocenné s normami ochrany údajov ustanovenými v dohode vrátane noriem týkajúcich sa lehoty uchovávania údajov.

Druhy zhromažďovaných informácií

9. Druhy zhromažďovaných údajov PNR s pôvodom v EÚ:

i) kód lokalizačného PNR;

ii) dátum rezervácie/vystavenia letenky;

iii) dátum(-y) plánovanej cesty;

iv) meno(-á) a priezvisko(-á);

v) dostupné informácie z programov pre často cestujúcich pasažierov (frequent flyer) a o výhodách (t. j. bezplatné letenky, vyššia trieda atď.);

vi) ďalšie mená v PNR vrátane počtu cestujúcich v rámci jedného PNR;

vii) všetky dostupné kontaktné informácie (vrátane pôvodcu informácií);

viii) všetky dostupné informácie o platbe/fakturovaní (bez podrobností o iných transakciách uskutočnených kreditnou kartou alebo z účtu, ktoré nesúvisia s cestovnou transakciou);

ix) trasa cesty pre konkrétny PNR;

x) cestovná kancelária/pracovník cestovnej kancelárie;

xi) informácie o zdieľaní kódu;

xii) oddelené/rozčlenené informácie;

xiii) štatút cestujúceho počas cesty [vrátane potvrdení a štatútu pri registrácii (check-in)];

xiv) informácie o letenke vrátane jej čísla, jednosmerných letenkách a automatizovanom výpočte cestovného;

xv) všetky informácie o batožine;

xvi) informácie o sedadle vrátane čísla sedadla;

xvii) všeobecné poznámky vrátane iných doplnkových informácií (OSI), informácií o zvláštnych službách (SSI) a informácií o zvláštnych požiadavkách (SSR);

xviii) všetky zhromaždené vopred spracované údaje o cestujúcom (APP) alebo údaje z vopred získaných informácií o cestujúcom (API);

xix) všetky doterajšie zmeny v údajoch PNR uvedených v bodoch i) až xviii).

10. Údaje PNR budú niekedy obsahovať určité citlivé údaje, konkrétne o rasovom alebo etnickom pôvode, politických názoroch, náboženskom alebo filozofickom presvedčení, členstve v odborových organizáciách a údaje týkajúce sa zdravia alebo pohlavného života (ďalej len „citlivé údaje s pôvodom v EÚ"). Colná správa odfiltruje všetky takéto citlivé údaje s pôvodom v EÚ a vymaže všetky takéto údaje bez ďalšieho spracovania.

Prenos údajov PNR s pôvodom v EÚ

11. Colná správa spolupracuje s jednotlivými leteckými dopravcami, aby sa zabezpečilo, že požiadavky na prenos údajov PNR s pôvodom v EÚ sú rozumné, primerané a v súlade s potrebou zabezpečiť aktuálnosť, presnosť a úplnosť údajov PNR s pôvodom v EÚ.

Za normálnych okolností colná správa vyžaduje prvé odovzdanie údajov PNR s pôvodom v EÚ 72 hodín pred plánovaným odletom a vyžaduje najviac päť rutinných odovzdaní údajov PNR s pôvodom v EÚ, pokiaľ ide o akýkoľvek konkrétny let. Bez ohľadu na 72-hodinovú lehotu môže colná správa okrem toho vyžadovať odovzdania metódou „push" *ad hoc*, ak je to potrebné na pomoc pri reakcii na konkrétne hrozby pre let alebo skupinu letov, trasu alebo iné okolnosti súvisiace s účelmi vymedzenými v článku 5 ods. 1 tejto dohody. Pri uplatňovaní tejto možnosti bude colná správa konať rozvážne a primerane.

Uchovávanie údajov

12. Colná správa uchováva údaje PNR s pôvodom v EÚ najviac tri a pol roka odo dňa prijatia údajov PNR colnými orgánmi; po tejto lehote sa údaje môžu archivovať ďalšie dva roky. K archivovaným údajom PNR sa možno dostať len v jednotlivých prípadoch na účely vyšetrovania.

13. Bez ohľadu na bod 12 sa nemusia archivovať žiadne údaje PNR s pôvodom v EÚ anonymizované colnou správou, ale colná správa alebo iné agentúry ich v žiadnom prípade nesmú uchovávať dlhšie ako päť a pol roka odo dňa prijatia údajov PNR colnou správou.

14. Colná správa vymaže údaje PNR s pôvodom v EÚ na konci uvedenej lehoty s výnimkou prípadov ustanovených v bode 15.

15. Údaje, ktoré sa týkajú prebiehajúcich súdnych konaní alebo vyšetrovania trestných činov, možno uchovávať do ukončenia týchto konaní alebo vyšetrovaní. Otázka uchovávania údajov sa bude považovať za súčasť preskúmania podľa článku 11 tejto dohody.

Prístup a náprava

Ochrana súkromia

16. Zákonom o ochrane súkromia z roku 1988 (Cth) sa spravuje zhromažďovanie, využívanie, uchovávanie a sprístupňovanie, bezpečnosť a prístup a zmena osobných informácií v držbe väčšiny ministerstiev a agentúr austrálskej vlády. Colná správa podlieha zákonu o ochrane súkromia a vyžaduje sa od nej, aby s údajmi PNR s pôvodom v EÚ nakladala v súlade so zákonom o ochrane súkromia.

Sprístupňovanie údajov a informácií PNR

17. Údaje PNR, ktoré poskytol jednotlivec alebo ktoré boli sprístupnené v jeho mene, sa na žiadosť jednotlivcovi poskytnú k nahliadnutiu v súlade so zákonom o ochrane súkromia a zákonom o prístupe k informáciám z roku 1982 (Cth). Colná správa nesmie sprístupniť údaje PNR verejnosti s výnimkou poskytnutia k nahliadnutiu dotknutým osobám alebo ich splnomocneným zástupcom v súlade s austrálskym právom. Žiadosti o prístup k osobným informáciám obsiahnutým v údajoch PNR, ktoré poskytol žiadateľ, sa môžu podávať colnej správe.

Opatrenia na ochranu údajov – zákon o ochrane súkromia z roku 1988 (Cth)

18. Všetky osobné informácie uchovávané colnou správou, ktoré sú „osobnými informáciami" v zmysle a na účely zákona o ochrane súkromia, musia spĺňať požiadavky zákona o ochrane súkromia týkajúce sa ochrany takýchto informácií. Colná správa musí s informáciami PNR nakladať v súlade so zákonom o ochrane súkromia, najmä pokiaľ ide o zhromažďovanie, využívanie, uchovávanie, bezpečnosť, prístup a pozmeňovanie a sprístupňovanie akýchkoľvek takých údajov.

19. Sťažnosti jednotlivcov týkajúce sa nakladania s údajmi PNR zo strany colnej správy možno podávať priamo colnej správe a podľa zákona o ochrane súkromia komisárovi pre súkromie.

Opatrenia na ochranu údajov – audity ochrany súkromia

20. Austrálsky nezávislý komisár pre súkromie môže vyšetrovať, či agentúry dodržiavajú zákon o ochrane súkromia, a monitorovať a vyšetrovať rozsah, v ktorom colná správa dodržiava zákon o ochrane súkromia.

21. Podľa zákona o ochrane súkromia colná správa zaviedla opatrenia, aby úrad komisára pre súkromie mohol vykonávať pravidelné formálne audity všetkých aspektov politík a postupov využívania, nakladania a prístupu k údajom PNR s pôvodom v EÚ zo strany colnej správy. Okrem toho má colná správa vlastný vnútorný program auditu zameraný na zabezpečenie najvyšších úrovní ochrany informácií o cestujúcich a údajov PNR s pôvodom v EÚ.

Opatrenia na ochranu údajov – zákon o prístupe k informáciám z roku 1982 (Cth)

22. Colná správa podlieha zákonu o prístupe k informáciám, ktorý od colnej správy vyžaduje, aby dokumenty sprístupnila každej osobe, ktorá ich o to požiada, s určitými výnimkami uvedenými v zákone. Zákon o prístupe k informáciám vyžaduje, aby sa rozhodnutia o výnimkách vydávali v jednotlivých prípadoch. V zákone o prístupe k informáciám existuje rad výnimiek na ochranu citlivých informácií pred sprístupnením vrátane výnimiek pre dokumenty, ktoré majú vplyv na národnú bezpečnosť, obranu, medzinárodné vzťahy, orgány činné v trestnom konaní, ochranu verejnej bezpečnosti a súkromia. Colná správa oznamuje EÚ každé rozhodnutie týkajúce sa sprístupnenia údajov PNR s pôvodom v EÚ verejnosti podľa zákona o prístupe k informáciám do jedného mesiaca od prijatia rozhodnutia.

23. Žiadosti o opravu údajov PNR uchovávaných v databáze colnej správy možno podávať priamo colnej správe podľa zákona o prístupe k informáciám alebo podľa zákona o ochrane súkromia.

Opatrenia na ochranu údajov – zákon o ombudsmanovi z roku 1976 (Cth)

24. Cestujúci v leteckej doprave majú na základe zákona o ombudsmanovi z roku 1976 (Cth) právo sa sťažovať federálnemu ombudsmanovi, pokiaľ ide o zaobchádzanie s nimi zo strany colných orgánov počas hraničnej kontroly.

Opatrenia bezpečnosti údajov PNR colnej správy

25. Colná správa aj naďalej zachová tieto opatrenia bezpečnosti údajov:

i) prístup k údajom PNR je obmedzený na niekoľko príslušníkov colnej správy, ktorí sú osobitne splnomocnení najvyšším predstaviteľom colnej správy podľa colného zákona z roku 1901 (Cth) na účely spracúvania údajov PNR, a

ii) pre údaje PNR sa zavedie komplexný systém fyzickej a elektronickej bezpečnosti – konkrétne počítačový systém a sieť, ktoré:

a) izolujú údaje PNR od všeobecného colného prostredia a sú oddelené od všetkých ďalších colných IT systémov a sietí;

b) nachádzajú sa na bezpečnom mieste colnej správy s obmedzeným prístupom v Austrálii a

c) vyžadujú si bezpečné a viacúrovňové prihlasovanie na prístup k údajom PNR.

Vynucovanie

26. Za porušenie austrálskych predpisov a pravidiel o ochrane súkromia a neoprávnené sprístupnenie informácií podľa austrálskeho práva existujú správne, občianskoprávne a trestnoprávne donucovacie opatrenia vrátane práva každej dotknutej osoby na prístup k správnym a súdnym prostriedkom nápravy. Napríklad trestný zákon z roku 1914 (Cth), zákon o verejnej službe z roku 1999 (Cth), zákon o colnej správe z roku 1985 (Cth), zákon o Austrálskej federálnej polícii z roku 1979 (Cth) a vnútorné disciplinárne kódexy agentúr uvedených v pripojenom zozname ustanovujú tresty v prípade porušení vrátane trestu odňatia slobody.

Spolupráca

27. Colná správa bude s cieľom posilniť policajnú a justičnú spoluprácu podporovať prenos analytických informácií vyplývajúcich z údajov PNR príslušnými orgánmi austrálskej vlády policajným a justičným orgánom dotknutých členských štátov EÚ a podľa potreby Europolu a Eurojustu, ak austrálska vláda vyhodnotí opatrenia na ochranu údajov v jurisdikciách EÚ za primerané.

Zoznam k tejto prílohe

V zozname sa v abecednom poradí uvádzajú na účely bodu 2 prílohy tieto orgány:

1. Australian Crime Commission (Austrálska kriminálna komisia);

2. Australian Federal Police (Austrálska federálna polícia);

3. Australian Security Intelligence Organisation (Austrálska bezpečnostná spravodajská organizácia);

4. Commonwealth Director of Public Prosecutions (Federálny vrchný štátny zástupca) a

5. Department of Immigration and Citizenship (Ministerstvo pre imigráciu a občianstvo).